



1. Identificación

1.1. De la asignatura

Curso Académico	2025/2026
Titulación	MÁSTER UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN EDITORIAL
Nombre de la asignatura	TRADUCCIÓN EDITORIAL DE TEXTOS ECONÓMICOS (INGLÉS-ESPAÑOL)
Código	7979
Curso	PRIMERO
Carácter	OPTATIVA
Número de grupos	1
Créditos ECTS	3.0
Estimación del volumen de trabajo	75.0
Organización temporal	1º Cuatrimestre
Idiomas en que se imparte	Inglés, Español

1.2. Del profesorado: Equipo docente

ORTS LLOPIS, MARIA ANGELES

Docente: **GRUPO 1**

Coordinación de los grupos: **GRUPO 1**

Coordinador de la asignatura

Categoría

CATEDRATICOS DE UNIVERSIDAD

Área

TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Departamento

TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Correo electrónico / Página web / Tutoría electrónica

mageorts@um.es <http://webs.um.es/mageorts/miwiki/doku.php?id=inicio> Tutoría electrónica: **Sí**

Teléfono, horario y lugar de atención al alumnado

Duración:	Día:	Horario:	Lugar:
C2	Miércoles	12:30-14:30	, Facultad de Letras B1.1.037 (DESPACHO 2.28 PROF. MARIA ÁNGELES ORTS LLOPIS)

Observaciones:
Extensión 3858

Duración:	Día:	Horario:	Lugar:
C1	Miércoles	13:00-15:00	, Facultad de Letras B1.1.037 (DESPACHO 2.28 PROF. MARIA ÁNGELES ORTS LLOPIS)

Observaciones:
No consta

Duración:	Día:	Horario:	Lugar:
C1	Lunes	13:00-15:00	, Facultad de Letras B1.1.037 (DESPACHO 2.28 PROF. MARIA ÁNGELES ORTS LLOPIS)

Observaciones:
No consta

Duración:	Día:	Horario:	Lugar:
C2	Lunes	12:30-14:30	, Facultad de Letras B1.1.037 (DESPACHO 2.28 PROF. MARIA ÁNGELES ORTS LLOPIS)

Observaciones:
No consta

2. Presentación

Esta asignatura se centra en la traducción editorial del discurso económico del inglés al español, trabajando con textos reales destinados a la publicación en medios impresos o digitales, centrándonos en los textos de índole especializada y divulgativa. Partiendo de que la economía global se comunica mayoritariamente en inglés, el curso introduce al alumnado en los conceptos básicos del discurso económico contemporáneo, con el fin de que puedan abordar su traducción con rigor conceptual y precisión estilística. El enfoque es eminentemente textual y comunicativo: se analizan los recursos retóricos, las estructuras argumentativas y el léxico característico de los textos económicos destinados a un público general o especializado, y se trabaja en su trasvase eficaz al español con criterios editoriales.

Además de la traducción práctica, el curso promueve la lectura crítica, la documentación terminológica y la reflexión sobre los factores ideológicos y contextuales que subyacen a este tipo de textos, con el objetivo de formar traductores capaces de intervenir de forma profesional y consciente en el ámbito de la publicación económica.

3. Condiciones de acceso a la asignatura

3.1. Incompatibilidades

No constan

3.2. Requisitos

No constan

3.3. Recomendaciones

No hay condiciones de acceso, pero se aconseja al estudiante la lectura diaria de la prensa internacional del ámbito económico, en inglés y español

FUENTES DE CARÁCTER GENERAL O UNIVERSAL:

UNTERM

<https://unterm.un.org/UNTERM/portal/welcome>

UNESCOTERM

<http://termweb.unesco.org/>

FAOTERM

<http://www.fao.org/faoterm/en/>

MULTITERM

https://www.wto.org/spanish/thewto_s/glossary_s/glossary_s.htm

FMI ¿IMF

http://www.imf.org/external/np/term/index.asp?index=esl&index_langid=3

TERMIUM PLUS¿

<http://btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-spa.html?lang=spa>

IATE

<http://iate.europa.eu/>

DICCIONARIOS Y GLOSARIOS ESPAÑOL FINANCIERO-ECONÓMICO

Glosario de términos económicos del Banco de España

<https://www.bde.es/bde/es/utiles/glosario/glosarioGen/>

Glosario de términos financieros de La Caixa

https://www.caixabank.es/particular/docs/diccionario/A_es.html

Economía 48

<http://www.economia48.com/>

Eumednet

<http://www.eumed.net/diccionario/>

Glosario de la Comisión Nacional del Mercado de Valores

<http://www.cnmv.es/Portal/Inversor/Glosario.aspx?id=0&letra=A&idlng=1>

GLOSARIOS Y DICCIONARIOS ESPAÑOL-INGLÉS FINANCIERO-ECONÓMICO

The Free

Financial Dictionary

<http://financial-dictionary.thefreedictionary.com/>

Spanish Translator Services: diccionario financiero y contable

<http://www.spanish-translator-services.com/espanol/>

L¿Académie des Sciences Commerciales, diccionario multilingüe:

<http://www.dictionnaire-commercial.com/>

Glosario de Expansión

<http://www.expansion.com/diccionario-economico.html>

Traduliterata:

<https://traduliterata.wordpress.com/servicios/glosarios/glosario-de-terminos-financieros-y-bursatiles-espanolingles/>

Glossary on Trade Financing Terms of the International Trade Centre (ITC), en español, inglés y francés:

<http://www.intracen.org/packaging/glossary/H/>

Diccionario de Prentice Hall:

<http://www.prenhall.com/glossary/a.html>

Collins Dictionary

<https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english>

WordReference

<http://www.wordreference.com/>

Glosario de la crisis financiera

http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/specials/2008/crisis_financiera/newsid_7330000/7330957.stm

Linguee

<https://www.linguee.es/ingles-espanol>

DE INSTITUCIONES INTERNACIONALES:

English-Spanish Maritime Glossary Instituto Universitario

de Estudios Marítimos

Glosario del FMI:

<https://www.imf.org/external/np/term/esl/pdf/glossarys.pdf>

Glosario del Banco Mundial

<http://documentos.bancomundial.org/curated/es/122071468140677886/pdf/multi-page.pdf>

PUBLICACIONES PERIÓDICAS

El País, versión inglesa

<https://elpais.com/elpais/inenglish.html>

The Economist:

<http://www.economist.com/>

The New York Times:

<http://www.nytimes.com/>

The Washington Post:

<http://www.washingtonpost.com/>

The Times:

<http://www.timesonline.co.uk/tol/global/>

PUBLICACIONES ONLINE DE INTERÉS ECONÓMICO-FINANCIERO

INTERNATIONAL

CHAMBER OF COMMERCE:

<http://www.iccwbo.org/id93/index.html>

SPATIAL RESOURCES FOR SOCIAL SCIENCES:

<http://www.csiss.org/classics/content/13>

CREATING A BUSINESS

<http://www.businesslink.gov.uk/bdotg/action/layer?>

[r.s=m&r.l1=1073858808&r.lc=en&r.l3=1073865436&r.l2=1073859215&topicId=1073858805&r.i=1073789599&r.t=RESOURCES](http://www.businesslink.gov.uk/bdotg/action/layer?r.s=m&r.l1=1073858808&r.lc=en&r.l3=1073865436&r.l2=1073859215&topicId=1073858805&r.i=1073789599&r.t=RESOURCES)

ON CORPORATE CULTURE

Geert

Hofstede, Cultural Dimensions:

<http://www.geert-hofstede.com/>

Edward T Hall: Proxemic Theory

<http://www.csiss.org/classics/content/13>

Cultural dimensions:

<http://www.via-web.de/272.html>

BLOGS

Through Feedly:

<https://feedly.com/i/discover/sources/search/topic/traducción>

<https://feedly.com/i/discover/sources/search/topic/economía>

* Traducción económica: <http://tradeconomica.blogspot.com.es/>

4. Contenidos

4.1. Teoría

Tema 1: La traducción de textos económicos: Introducción al discurso económico y nociones básicas de macroeconomía

Este tema ofrece una primera aproximación a la traducción del discurso económico desde el inglés al español, a través de una introducción general a la economía como campo de conocimiento y comunicación pública. Se abordan los conceptos fundamentales de la macroeconomía (PIB, inflación, desempleo, tipos de interés, crecimiento económico, deuda, etc.) desde una perspectiva accesible, orientada a la comprensión textual más que al análisis técnico.

El objetivo es dotar al alumnado de herramientas básicas para identificar y comprender los contenidos habituales de los textos económicos publicados en medios editoriales (artículos de prensa, blogs financieros, informes institucionales), facilitando así un primer acercamiento informado a su traducción. Se analizan también las principales convenciones lingüísticas y discursivas del género económico-divulgativo en inglés.

Tema 2: Traducción de textos económicos II – La microeconomía: el mundo empresarial

Este tema introduce al alumnado en los fundamentos del discurso microeconómico en lengua inglesa, centrado en la actividad empresarial, los mercados y el comportamiento del consumidor. Se abordan los principales conceptos de microeconomía —como oferta y demanda, competencia, productividad, precios, rentabilidad o innovación— tal y como se presentan en textos de publicación editorial (prensa económica, artículos especializados, informes breves). El enfoque se orienta al desarrollo de competencias traductoras aplicadas a este tipo de textos, con atención a su dimensión léxica, retórica y comunicativa. Se trabajan también estrategias específicas de traducción editorial, adaptadas a las convenciones del español económico.

Tema 3: Traducción de textos económicos III – Las finanzas

Este tema se centra en la comprensión y traducción del discurso financiero en inglés, tal como aparece en medios de comunicación económicos, boletines institucionales, blogs especializados o publicaciones editoriales. Se abordan los conceptos básicos de finanzas públicas y privadas —como inversión, deuda, tipos de interés, mercados financieros, riesgo, rentabilidad o inflación— con el objetivo de dotar al alumnado de las herramientas necesarias para interpretar estos contenidos y traducirlos adecuadamente al español. Se presta especial atención a la terminología especializada, a las estructuras discursivas propias de este campo y a los retos que plantea la adaptación editorial de cifras, tecnicismos y referencias culturales en textos financi

Tema 4: Traducción de textos económicos IV – La divulgación de la economía: exposición de trabajos

Este tema se centra en la traducción de textos económicos divulgativos, es decir, aquellos destinados a un público general no especializado. Se trabajan estrategias para trasladar al español con claridad y precisión los contenidos económicos redactados en inglés con fines explicativos o pedagógicos. El alumnado seleccionará y traducirá un texto real de carácter divulgativo, realizará un análisis traductológico y expondrá su trabajo oralmente en clase, explicando las principales dificultades encontradas y las decisiones adoptadas. Este proceso permite consolidar los aprendizajes del curso y desarrollar competencias de expresión oral, documentación, reformulación y justificación de la labor traductora en el ámbito editorial.

4.2. Prácticas

■ **Práctica 1: La traducción de textos sobre economía internacional. Taller 1.**

Ejercicio introductorio a la comprensión y traducción de los conceptos macroeconómicos y su presencia en los textos.

Relacionado con:

- Tema 1: La traducción de textos económicos: Introducción al discurso económico y nociones básicas de macroeconomía

■ **Práctica 2: La traducción del lenguaje mercantil. Business Organizations. Taller 2.**

Estudio y análisis de tres textos origen en inglés americano, británico y español: uso de metáforas, de siglas, de acuñaciones o figuras propias del autor; tecnicismos Distribución ortotipográfica de los textos y otras cuestiones de estilo

Relacionado con:

- Tema 2: Traducción de textos económicos II – La microeconomía: el mundo empresarial

■ **Práctica 3: La traducción del lenguaje financiero. Taller 3.**

Análisis de capítulos de un best-seller sobre el panorama económico-financiero actual, teniendo en cuenta:

1. Las peculiaridades del texto origen: uso de metáforas, de siglas, de acuñaciones o figuras propias del autor; tecnicismos
2. Las soluciones traductológicas acometidas por el traductor: calcos, incorporaciones, equivalencias, adaptación exitosa o no de metáforas

2 Diagnóstico sobre la traducción realizada: ¿Es fiel al texto original? ¿Deja pasar esas peculiaridades (del discurso económico, del discurso del autor) con limpieza e ingenio?

Relacionado con:

- Tema 3: Traducción de textos económicos III – Las finanzas

■ **Práctica 4: Exposición de trabajos: la economía en la divulgación**

Este ejercicio es un encargo de análisis traductológico de un texto divulgativo de corte macroeconómico, microeconómico y/o financiero y su traducción al español. Se trata de que el alumnado pueda detectar la presencia de todo lo estudiado y analizado durante el curso en forma de best-sellers publicados en inglés y posteriormente traducidos al español, para que pueda aprehender la importancia que tiene esta asignatura en el mundo real.

Relacionado con:

- Tema 4: Traducción de textos económicos IV – La divulgación de la economía: exposición de trabajos

5. Actividades Formativas

Actividad Formativa

Metodología

Horas

Presencialidad

AF1: Actividades teóricas: exposición de los contenidos teóricos de la asignatura.	MD1: Lecciones expositivas: sesiones presenciales en el aula en las que el profesor o el experto expone los conocimientos, desarrolla los contenidos, plantea cuestiones, aclara dudas, realiza ejemplificaciones, establece relaciones con las diferentes actividades prácticas y orienta la búsqueda, establece relaciones con las diferentes actividades prácticas programadas y orienta la búsqueda de información.	10.0	100.0
--	---	------	-------

AF2: Actividades prácticas: ejercicios y resolución de problemas, aprendizaje orientado a proyectos, estudio de casos, exposición y discusión de trabajos, simulaciones y/o prácticas de traducción, talleres profesionales o de investigación, etc.	MD2: Actividades prácticas: sesiones presenciales en el aula realizadas bajo la dirección y supervisión del profesor o el experto y destinadas a la ejecución individual o en pequeños grupos de ejercicios prácticos (análisis textual, redacción, documentación, investigación, traducción, revisión, etc.), resolución de problemas y/o exposición de trabajos.	10.0	100.0
--	--	------	-------

AF3: Trabajo autónomo del alumno: estudio individual, lectura de artículos y monografías, búsqueda y selección de información, redacción de trabajos, ejecución de encargos de traducción y/o utilización del Aula Virtual y otros recursos en línea.	MD4: Tutorías: reuniones síncronas (presenciales o por videoconferencia) o asíncronas (por correo electrónico o mensaje privado del Aula Virtual) de carácter voluntario en las que el profesor soluciona individualmente dudas sobre los contenidos teóricos y/o prácticos.	51.0	0.0
---	--	------	-----

AF5: Tutorías ECTS: tutorías obligatorias relacionadas directamente con la evaluación continua de una materia.	MD3: Tutorías ECTS: reuniones síncronas (presenciales o por videoconferencia) de carácter obligatorio programadas por el profesor con el objetivo principal de orientar a grupos reducidos de estudiantes en la realización de las actividades prácticas contempladas en la asignatura. tutorías virtuales o presenciales de carácter voluntario, entendidas en todo caso como complemento a la enseñanza presencial, en las que el profesor soluciona dudas sobre el programa y el desarrollo de la asignatura.	4.0	100.0
--	--	-----	-------

Totales 75,00

6. Horario de la asignatura

<https://www.um.es/web/estudios/masteres/traduccion-editorial/2025-26#horarios>

7. Sistemas de Evaluación

Identificador	Denominación del instrumento de	Criterios de Valoración	Ponderación
---------------	---------------------------------	-------------------------	-------------

EV1	Redacción de trabajos: redacción de trabajos, proyectos, encargos de traducción y/o portafolios, con independencia de que se realicen individual o grupalmente.	Este parámetro estipula las actividades a realizar en grupo en la asignatura. Se trata de la evaluación de las actividades formativas de las prácticas (como el análisis general de los talleres que se llevarán a cabo a lo largo del curso, y de la evaluación de las actividades formativas de realización del trabajo final que compara un texto editorial original y su traducción al español publicada. Se evalúan particularmente aspectos como las competencias lingüísticas y traductológicas, la capacidad de análisis de los TLO, las competencias lingüísticas y traductológicas, la capacidad explicativa de los TLM o la capacidad revisora, correctora y evaluadora.	40.0
EV2	Presentación pública de trabajos: exposición oral de los resultados obtenidos y procedimientos necesarios para la realización de un trabajo, así como respuestas razonadas a las posibles cuestiones que se planteen sobre el mismo.	Este parámetro evalúa de forma individual la capacidad expositiva del alumnado: su destreza en la expresión verbal, el uso adecuado de las TIC para la presentación o presentaciones que haya que desempeñar en talleres y el trabajo final, y su capacidad de coherencia y concisión en el trabajo presentado.	40.0
EV3	Procedimientos de observación del trabajo del estudiante: informes y/o registros de participación, de realización de actividades, de cumplimiento de plazos, participación en foros, etc.	El parámetro evalúa la trayectoria de trabajo individual del alumnado en concepto de intervenciones en clase a través de los talleres, la puntualidad y el esmero en la entrega de trabajos (en grupo), y todas las actividades que sean complementarias a los parámetros anteriores. y que tengan que ver con el desempeño académico del estudiante. Incluye, además, la participación en el taller profesional programado en el marco específico de la asignatura o materia de la que forma parte.	20.0

8. Fechas de exámenes

<https://www.um.es/web/estudios/masteres/traduccion-editorial/2025-26#exámenes>

9. Resultados del Aprendizaje

- RA3 (Competencias): Planificar eficientemente el tiempo y organizar el trabajo de una manera adecuada.
- RA4 (Competencias): Desarrollar las capacidades de liderazgo y trabajo en equipo.
- RA5 (Habilidades o destrezas): Aplicar conocimientos teóricos y prácticos necesarios para manejar las principales herramientas y nuevas tecnologías de apoyo al traductor editorial con eficacia y eficiencia profesionales.
- RA6 (Habilidades o destrezas): Aplicar conocimientos teóricos y prácticos necesarios para manejar los principales recursos terminológicos y documentales de apoyo al traductor editorial con eficacia y eficiencia profesionales.
- RA7 (Conocimientos o contenidos): Conocer las normas y códigos deontológicos del ámbito profesional del título.

- RA8 (Conocimientos o contenidos): Conocer los pasos necesarios para acceder al mercado laboral como traductor editorial.
- RA10 (Conocimientos o contenidos): Analizar textos literarios, audiovisuales, humanísticos, científico-sociales o científico-técnicos en inglés, francés o italiano con la finalidad específica de garantizar la ejecución de encargos de traducción editorial de calidad.
- RA11 (Habilidades o destrezas): Traducir textos literarios, audiovisuales, humanísticos, científico-sociales o científico-técnicos en inglés, francés o italiano con la finalidad específica de garantizar la ejecución de encargos de traducción editorial de calidad.
- RA12 (Habilidades o destrezas): Revisar y corregir textos literarios, audiovisuales, humanísticos, científico-sociales o científico-técnicos en inglés, francés o italiano con la finalidad específica de garantizar la ejecución de encargos de traducción editorial de calidad.

10. Bibliografía

Grupo: GRUPO 1

Bibliografía básica

- [Alcaraz Varó, Enrique \(1940-2008\)-El inglés profesional y académico / \(2014\)](#)
- [Austeridad: historia de una idea peligrosa. Mark Blyth. Crítica.](#)
- [Austerity: The History of a Dangerous Idea. Mark Blyth](#)
- [Boomerang: Travels in the New Third World Paperback by Michael Lewis.](#)
- [Boomerang: Viajes al nuevo tercer mundo europeo, Michael Lewis. Ediciones Deusto.](#)
- [Cuervo Garcia, Alvaro, Camilo J. Vazquez Ordas. 2004. Introduccion a la administracion de empresas \(5 ed.\) Madrid: S.L. Civitas Ediciones](#)
- [Joseph Stiglitz. Freefall 2010. W. W. Norton & Company](#)
- [Krugman, Paul. The Return of Depression Economics/El Retorno de la Economía de la Depresión](#)
- [Lewitt Steveny Stephen Dubner . 2009. SuperFreakonomics: Global Cooling, Patriotic Prostitutes, and Why Suicide Bombers Should Buy Life Insurance William Morrow.](#)
- [Orts Llopis, MA Ingles juridico y economico: Manual para su aprendizaje y traduccion \(2010\). Diego Marin Librero Editor.](#)
- [Pensar rápido, pensar despacio 2012. Daniel Kahneman. DEBATE, 2012.](#)
- [Roubini Nouriel ; Stephen Mihm . 2010. Crisis Economics: A Crash Course in the Future of Finance Penguin Press HC](#)
- [Suau, Francisca. 2010. La traducción especializada en inglés y español en géneros](#)
- [Thinking, Fast and Slow. Daniel Kahneman. Penguin.](#)
- [Alcaraz Enrique \(2001\). Diccionario de terminos economicos, financieros y comerciales. Madrid: Ariel.](#)
- [DICCIONARIO DE INGLES FINANCIERO-ECONOMICO](#)
- [Glosario Reuters](#)
- [Pearson, Prentice-Hall glossary](#)
- [The Economist](#)

Bibliografía complementaria

- [Banerjee, A. y Duflo, E. \(2019\) Good Economy for Hard times.](#)
- [Banerjee, A. y Duflo, E. \(2020\) Buena economía para tiempos difíciles.](#)
- [Dalio, Ray \(1949-\), Principios para enfrentarse al nuevo orden mundial : por qué\(2022\), Deusto, 2022.](#)
- [Dalio, Ray \(1949-\), Principles for dealing with the changing world order : \[why \(2021\), Simon & Schuster, cop.2021.](#)
- [Harford, Tim., El economista camuflado : \[la economía de las pequeñas cosas\(2021\), Debolsillo, 2021.](#)
- [Harford, Tim., The undercover economist / \(2007\), Abacus, 2007.](#)
- [Nordhaus, W. \(2015\) The Climate Casino.](#)
- [Nordhaus, W. \(2019\) El casino del clima.](#)
- [Caída libre. 2010. Joseph Stiglitz \(autor\): Alejandro Carrera y Nuria Petit \(traductores\) Editorial: TAURUS \(2010\)](#)
- [International Business Law: International Edition. August, Mayer & Bixby. Pearson](#)

11. Observaciones

OBSERVACIONES GENERALES

Esta asignatura no está vinculada a la asignatura de Traducción Económica cursada en el Grado en Traducción e Interpretación. Su enfoque es específico y se orienta al análisis y escrutinio de publicaciones económicas en lengua inglesa y su traducción al español, dentro del ámbito editorial especializado en lengua meta.

Los contenidos y prácticas de esta materia se concentran en una semana de trabajo intensivo, diseñada para favorecer la inmersión en los textos, géneros y contextos propios del discurso económico. No obstante, esta concentración no implica disrupción alguna en la planificación global del Máster, ya que las entregas, prácticas y exposiciones previstas se distribuyen de manera continua y sin solapamientos con otras asignaturas, evitando así retrasos o bloqueos en el desarrollo académico del alumnado.

Aunque no existen requisitos obligatorios ni asignaturas llave para cursarla, se recomienda que el alumnado cuente, desde el inicio, con un nivel de competencia lingüística en inglés equivalente a un C1 según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER).

La participación activa en las tareas, prácticas y actividades propuestas se considera parte esencial del proceso formativo. Algunas de estas actividades pueden ser imprescindibles para superar la asignatura, tal y como se detalla en el apartado correspondiente a las Observaciones sobre la Evaluación.

OBSERVACIONES SOBRE LA EVALUACIÓN:

La realización de los talleres prácticos y del trabajo final es parte esencial del proceso formativo y del sistema de evaluación continua contemplado en esta guía docente.

El alumnado que, por causas sobrevenidas debidamente justificadas, no pueda seguir el sistema de evaluación continua podrá acogerse a una prueba global, conforme al art. 8.6 del REVA. Esta prueba consistirá en una evaluación completa de los contenidos y competencias de la asignatura, con un nivel de exigencia equivalente al conjunto del curso.

En caso de acogerse al REVA, la asignatura será evaluada mediante la entrega y, si así se estimara necesario, la defensa de un portafolio final, que deberá incluir:

1. los tres talleres de traducción realizados a lo largo del curso;

2. una síntesis de los conceptos fundamentales trabajados en las sesiones teóricas;
3. y una crítica traductológica razonada de un texto editorial económico.

NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIALES

Aquellos estudiantes con discapacidad o necesidades educativas especiales podrán dirigirse al Servicio de Atención a la Diversidad y Voluntariado (ADYV - <https://www.um.es/adyv>) para recibir orientación sobre un mejor aprovechamiento de su proceso formativo y, en su caso, la adopción de medidas de equiparación y de mejora para la inclusión, en virtud de la Resolución Rectoral R-358/2016. El tratamiento de la información sobre este alumnado, en cumplimiento con la LOPD, es de estricta confidencialidad.

REGLAMENTO DE EVALUACIÓN DE ESTUDIANTES

El artículo 8.6 del Reglamento de Evaluación de Estudiantes (REVA) prevé que "salvo en el caso de actividades definidas como obligatorias en la guía docente, si el o la estudiante no puede seguir el proceso de evaluación continua por circunstancias sobrevenidas debidamente justificadas, tendrá derecho a realizar una prueba global".

Se recuerda asimismo que el artículo 22.1 del Reglamento de Evaluación de Estudiantes (REVA) estipula que "el o la estudiante que se valga de conductas fraudulentas, incluida la indebida atribución de identidad o autoría, o esté en posesión de medios o instrumentos que faciliten dichas conductas, obtendrá la calificación de cero en el procedimiento de evaluación y, en su caso, podrá ser objeto de sanción, previa apertura de expediente disciplinario".